

**УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ.
ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ У М. ОШАВА,
ОНТАРІО**

**ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN
ORTHODOX CHURCH IN OSHAWA,
ONTARIO**

**ПАРАФІЯЛЬНИЙ БЛАГОВІСНИК
Вересень 2024 р.Б.**

**PARISH BULLETIN
September 2024 A.D.**



**ICON OF ST. JOHN THE BAPTIST
ІКОНА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ**

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ
ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH
31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9



+Отець Петро Ценов - Настоятель+

+Fr. Petro Tsenov - Parish Priest+

(дом.) (905) 433-5577 (manse)

(моб.) (204) 557-4662 (cell)

petrotsenov@gmail.com

***Доктор Павло Славченко - Голова Парафії ***

Dr. Paul Slavchenko - Parish President

(905) 706-7088

pslavchenko@gmail.com

Website: www.stjohnshawa.org

FB Page: <https://www.facebook.com/stjohnshawa>

+++ Загальна Інформація +++

Свята Літургія – щонеділі і по святах о год. **9:30 рано**

Вечірня – щосуботи о год. **17:00**, і напередодні великих свят о год. **18:30**. (якщо не зазначено інше на нашому сайті).

Он-лайн трансляції наших Богослужінь відбуваються кожної неділі і на нашому YouTube каналі. Можна приєднатися до наших трансляцій через це посилання:

<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>

З питаннями відносно Свв. Таїнств Сповіді, Причастя, Хрещення тощо, Ви можете звернутися безпосередньо до отця Петра.

Спаси Вас, Господи!

+++ General Information +++

The Divine Liturgy is served on Sundays and on Feast Days at **9:30 AM**

Vespers are served at **5:00 PM** on Saturdays and at **6:30 PM** on the eve of feasts (unless otherwise stated on our website).

Our Liturgical services are live streamed over the internet (YouTube) on Sundays and on the days of feasts. Please visit our parish YouTube channel to watch our live streamed or previously recorded services at: **<https://www.youtube.com/c/stjohnshawa>**

For questions regarding Holy Mysteries such as Confession, Communion, Baptism, etc. please contact Fr. Petro directly.

May the Lord save you!'

+++ КОРИСНІ ПОРАДИ +++

Сповідь: Сповідувати свої гріхи можна в Таїнстві Покаяння кожної неділі, чи свята, перед Літургією (від 8:45 до 9:30 зранку), або перед чи після Вечірньої Служби напередодні неділі чи свята. А також в будь-який інший день за домовленістю із священиком.

Святе Причастя: Причащатись Святих Таїнств Христових на Літургії потрібно як найчастіше, попередньо сповідувавши свої гріхи в Таїнстві Покаяння і належно підготувавшись до Причастя через виконання Молитовного Правил. За додатковими поясненнями, будь-ласка, звертайтеся до настоятеля в будь-який час.

Подавання Записок "За Здоров'я" і "За Упокій": Ви завжди можете подати записки з іменами ваших родичів і помолитись за їх здоров'я і благополуччя, чи за упокій померлих, під час Літургії. Запишіть імена і передайте до Вівтаря перед Літургією для попереднього поминання імен спочатку на Проскомидії а потім і на Літургії.

Церковні Треби: Ви завжди можете замовити Треби: Молебні, Панахиди, Освячення, Хрещення, Вінчання, Похорон тощо, попередньо домовившись із священиком про час і місце. Якщо вам потрібна додаткова інформація відносно Церковних Треб і їх призначення, звертайтеся до настоятеля за поясненнями.

+++ USEFUL TIPS +++

Confession: You may always confess your sins in the Holy Mystery of Repentance before Liturgy on Sundays or Feast Days (between 8:45 - 9:30 AM), as well as before or after Vespers the evening before Liturgy. You may also arrange to confess your sins on any other day by appointment with the parish priest.

Holy Communion: Orthodox Christians are encouraged to receive Holy Communion as often as possible, after having prepared themselves by fulfilling the prayer rule, fasting, and confession. For additional information about receiving Communion ask your parish priest. According to our pious Orthodox tradition we approach the Holy Mysteries regularly and often, for healing of our spiritual and physical illnesses.

Prayers "For Health" and "For Repose": You can always request of the church prayers for health or for the repose of the departed by writing down their names and passing this list to the Altar before Liturgy for commemoration at the Proskomedia and during the Liturgy.

Special Services: In time of special needs you can always request special services, such as: Service of Thanksgiving; Requiem/Panakhida for the departed; Blessings; Baptism; Wedding; Funeral; and other services by appointment with your parish priest. For additional information regarding Special Church Services and what they are for, please contact your parish priest.

ВЕРЕСЕНЬ 2024 РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІНЬ

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (тел. 905-433-5577)

Неділя	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця	Субота
1 Церковний Новий Рік Парафіяльний ПІКНІК 10:00 Божественна Літургія не у церкві! АДРЕСА: 5300 Bowmanville Ave, "Orban Balaz's Tarsasg – Hampton Picnic Grounds"		9:30 - Збори Парафіяльного Сестринства - Церковний Зал 19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал	Піст	18:00 - Репетиція Хору - Церковний Зал	Піст	17:00 - Велика Вечірня
8 РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ 9:30 Божественна Літургія *	19:00 Парафіяльна Рада (ZOOM)	19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал	Піст	18:00 - Репетиція Хору - Церковний Зал	18:30 - Велика Вечірня Піст	14 ВОЗДВИЖЕННЯ ЧЕСНОГО ХРЕСТА 9:30 Божественна Літургія ВЕЧІРНЬОЇ НЕМАЄ!
15 12-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *		19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал	Піст	18:00 - Репетиція Хору - Церковний Зал	Піст	17:00 - Велика Вечірня
22 13-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *		19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал	Піст	18:00 - Репетиція Хору - Церковний Зал	Піст	17:00 - Велика Вечірня
29 14-та неділя після П'ятидесятниці 9:30 Божественна Літургія *	18:30 - Велика Вечірня	1 жовт Покрова Пресвятої Богородиці 9:30 Божественна Літургія 19:00-20:00 - Група Вивчення Біблії - Церковний Зал	2 жовт Піст	3 жовт 18:00 - Репетиція Хору - Церковний Зал	4 жовт Піст	5 жовт ВЕЧІРНЬОЇ НЕМАЄ!

Будь ласка, зверніться до Тижневого Благовісника щодо змін у розкладі богослужінь.

Служби, позначені зірочкою (*), транслюватимуться в прямому ефірі (зазвичай по неділях).

Парафіяльна веб-сторінка: www.stjohnshawa.org

SEPTEMBER 2024 LITURGICAL SCHEDULE

ST. JOHN THE BAPTIST UKRAINIAN ORTHODOX CHURCH

31 Bloor St. East, Oshawa, ON, L1H 3L9 (ph. 905-433-5577)

Sunday	Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday	Saturday
1 The Church New Year (Pic-Nic) 10:00 AM Outdoor Divine Liturgy at 5300 Bowmanville Ave, "Orban Balaz's Tarsasg – Hampton Picnic Grounds"	2	3 9:30 AM - Sisterhood meeting. Parish hall 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall	4 Fast	5 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	6 Fast	7 5:00PM Great Vespers
8 NATIVITY OF THE THEOTOKOS 9:30AM Divine Liturgy*	9 7:00 PM Monthly Parish meeting (ZOOM)	10 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall	11 Fast	12 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	13 6:30PM Great Vespers Fast	14 ELEVATION OF THE CROSS 9:30AM Divine Liturgy No Vespers!
15 12th Sun. after Pentecost 9:00 AM!!! Divine Liturgy*	16	17 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall	18 Fast	19 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	20 Fast	21 5:00PM Great Vespers
22 13th Sun. after Pentecost 9:30AM Divine Liturgy*	23	24 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall	25 Fast	26 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	27 Fast	28 5:00PM Great Vespers
29 14th Sun. after Pentecost 9:30AM Divine Liturgy*	30 6:30PM Great Vespers	Oct 1 Protection of the Theotokos 9:30AM Divine Liturgy 7:00 - 8:00 PM Bible Study Group - Parish Hall	Oct 2 Fast	Oct 3 6:00 PM Choir rehearsal - Parish hall	Oct 4 Fast	Oct 5 No Vespers!

Please consult the Sunday Bulletin for changes to the monthly calendar.

The Services marked with an asterisk (*) will be live streamed (usually on Sundays).

Parish website: www.stjohnoshawa.org

**Розклад Богослужінь та подій на
30 серпня - 08 вересня 2024 р.Б.**

**Слава Ісусу Христу!
Слава Навіки!**

- **П'ятниця, 30-го—ОДУМ Зустріч + (ПАБ Ніч у Залі Св Івана Хрестителя) Забава 19+**
- **Субота, 31-го—ОДУМ Зустріч + Парафіяльний Пікнік—**
Адреса: «Orban Balaz's Tarsasg – Hampton Picnic Grounds»,
5300 Bowmanville Avenue (Durham regional road #57, 1/2
милі на північ від Taunton Rd. із західної сторони). **Після
пікніка—Вечірня Забава у Залі Львів.**
- **Неділя, 1-го вересня—ОДУМ Зустріч + Парафіяльний
Пікнік. Церковний Новий Рік. Голос 1. Відслужимо Св.
Літургію на свіжому повітрі о год. 10:00.**
Адреса: «Orban Balaz's Tarsasg – Hampton Picnic Grounds»,
5300 Bowmanville Avenue (Durham regional road #57, 1/2
милі на північ від Taunton Rd. із західної сторони).
- **Вівторок, 3-го—9:30—**Чергові місячні збори парафіяльного
сестринства у Церковному залі.
- **Вівторок, 3-го—19:00-20:00—**Група Вивчення Біблії у
Церковному залі.
- **Четвер, 5-го—18:00—**Репетиція Хору у Церковному Залі.
- **Субота, 7-го—17:00—**Відслужимо Велику Вечірню.
- **Неділя, 8-го вересня—РІЗДВО ПРЕСВЯТОЇ
БОГОРОДИЦІ. Голос 2. Відслужимо Св. Літургію о год.
9:30. Часи о 9:00. Сповідь від 8:45.**
**Перед відпустом Св. Літургії відбудеться благословення учнів,
просимо усіх принести ваші шкільні приладдя та рюкзаки.**

**August 30th - September 8th, 2024 A.D.
Liturgical & Activities Schedule.**

**Glory be to Jesus Christ!
Glory be Forever!**

- **Friday, 30th—ODUM Zustrich + (PUB Night in the Hall of St. John the Baptist) Event 19+**
- **Saturday, 31st—ODUM Zustrich + Parish Picnic**
Address: "Orban Balaz's Tarsasg - Hampton Picnic Grounds",
5300 Bowmanville Avenue (Durham regional road #57, 1/2 mile north of Taunton Rd. on the west side).
After the picnic—Zabava in the Lviv Hall.
- **Sunday, September 1st—ODUM Zustrich + Parish Picnic. Church New Year. Tone 1. An outdoor Divine Liturgy** will be celebrated **at 10:00 a.m.**
Address: "Orban Balaz's Tarsasg - Hampton Picnic Grounds",
5300 Bowmanville Avenue (Durham regional road #57, 1/2 mile north of Taunton Rd. on the west side).
- **Tuesday, 3rd—Regular monthly Parish Sisterhood meeting at 9:30 a.m.** in the Church hall.
- **Tuesday, 3rd—7:00-8:00 PM—Bible Study Group at the Parish Hall.**
- **Thursday, 5th—Choir rehearsal at the parish hall at 6:00 PM.**
- **Saturday, 7th—Great Vespers will be served at 5:00 PM.**
- **Sunday, 8th—NATIVITY OF THE MOST HOLY THEOTOKOS. Tone 2.** The Divine Liturgy will be served at **9:30 AM.** Hours at 9:00 A.M. Confession at 8:45 A.M.
The Blessing of Students will be held before the dismissal of the Liturgy, we ask everyone to bring your school supplies and backpacks.

!!!IMPORTANT INFORMATION!!!

**The outdoor Divine Liturgy will be served on Sunday,
September 1 st at 10:00 AM!**

Address: “Orban Balaz’s Tarsasg – Hampton Picnic Grounds”, **5300 Bowmanville Avenue** (Durham regional road #57, ½ mile north of Taunton Rd. on the west side.)

!!!ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ!!!

**Божественна Літургія на відкритому повітрі буде відслужена
в неділю 1 вересня о 10:00 ранку!**

За адресою: «Orban Balaz’s Tarsasg – Hampton Pinic Grounds»,
5300 Bowmanville Avenue (Durham regional road #57, ½ милі на північ від Taunton Rd. із західної сторони).

You're all invited to the annual

ODUM ZUSTRICH 2024

HOSTED BY ODUM OSHAWA!

FRIDAY, AUGUST 30 - SUNDAY, SEPTEMBER 1, 2024



FRI	AUG 30	PUB NIGHT: 19+ EVENT: ST. JOHN'S HALL	SAT	AUG 31	ZABAVA: LVIV HALL
SAT	AUG 31	GOLF TOURNAMENT	SUN	SEP 01	CHURCH FAMILY PICNIC & UKRAINIAN POP-UP SALE: HUNGARIAN PICNIC GROUNDS
SAT	AUG 31	FAMILY PICNIC & UKRAINIAN POP-UP SALE: HUNGARIAN PICNIC GROUNDS			

You're all invited to our annual ODUM Zustrich, hosted by ODUM Oshawa!
To learn more about each of these events, please visit our dedicated website:
odumzustrich.com.

Spend the weekend or a day or two meeting old freinds or making new ones. Fun for
the entire family and all are welcome.

To help us plan, our website includes an option to RSVP. Please visit our website by
scanning the QR code below and RSVP to let us know if you will be joining us!



ODUMZUSTRICH.COM

This year's church picnic is not our traditional parish event!

Outdoor Divine Liturgy WILL be taking place on Sunday, September 1st at the Hungarian Picnic Grounds at 10:00 AM. What has changed is that it is being hosted this year by ODUM during their annual long-weekend zustrich (meeting).

What does that mean for parishioners of St. John's?

- 1. church takes place in the picnic location, beginning a little later (10:00 AM instead of 9:30 AM)**
- 2. lunch is not a potluck: if you'd like, you can purchase a lunch (wee website for menu) OR bring your own coolers with food & drink**
- 3. stay as long as you'd like - and have the children use the new playground, and enjoy snow cones and popcorn free of charge**

You're invited to attend ANY of the zustrich events taking place that weekend including:

- Friday night social at our St. John's parish hall**
- Picnic on Saturday at the Hungarian Picnic grounds**
- Golf Tournament on Saturday**
- Zabava and Banquet at LVIV Hall with a popular Ukrainian DJ from Toronto**
- Back to the picnic grounds on Sunday**

Some of the events have a cost associated to attend, and there are a lot more details that you can find on the zustrich website: odumzustrich.com

Join us! And if you have any questions, please don't hesitate to reach out to Natalka Zuidema: nat.zuidema@gmail.com

Цьогорічний церковний пікнік не є нашим традиційним парафіяльним заходом!

Божественна Літургія на свіжому повітрі відбудеться у неділю, 1 вересня, на Угорському пікніковому майданчику о 10:00.

Що змінилося, так це те, що цього року Пікнік проводить ODUM під час їхньої щорічної зустрічі (zustrich) на подовжені вихідні.

Що це означає для парафіян церкви св. Івана?

1. Літургія відбувається на місці пікніка, початок трохи пізніше (10:00 замість 9:30 ранку)
2. Обід – це не POTLUCK: якщо хочете, ви можете придбати обід (меню на веб-сайті) АБО взяти з собою кулери з їжею та напоями
3. Залишайся стільки, скільки забажаєте - і нехай діти користуються новим ігровим майданчиком, безкоштовно насолоджуються сніговими кульками та попкорном

Вас запрошують взяти участь у БУДЬ-ЯКИХ заходах ЗУСТРІЧІ, які відбуватимуться цими вихідними, зокрема:

- П'ятничне вечірнє спілкування в нашому парафіяльному залі Святого Івана
- Пікнік у суботу на території Угорського майданчика
- Турнір з гольфу в суботу
- Забава та банкет у LVIV Hall з популярним українським діджеєм з Торонто
- Повернення до місця для пікніка в неділю

Участь у деяких подіях пов'язана з оплатою, а багато інших подробиць можна знайти на веб-сайті зустріч: odumzustrich.com

Приєднуйтеся до нас! А якщо у вас виникнуть запитання, не соромтеся звертатися до Наталки Зуйдеми: nat.zuidema@gmail.com

Типікон (Устав) на НЕДІЛЮ, 1-го вересня 2024.

10-та неділя після П'ятдесятниці.

Початок Індикту - церковне новоліття.

Глас 1-й.

Прп. Симена Стовпника (459) і матері його Марфи (бл. 428).

Собор Вінницьких святих. Мч. Аїфала, диякона (380). Мцц. 40 дів, посниць, і мч. Амуна, диякона, вчителя їхнього (IV). Мц. Калісти та братів її, мчч. Євода та Єрмогена (309). Прав. Ісуса Навина (XVI ст. до Р. Х.). Собор Пресвятої Богородиці в Міасинській обителі (в пам'ять знайдення Її ікони, 864).

Служба з Доброго Пастиря 2013 року:

(ст. 358-359 - Голос 1-й; ст. 542-545 - Індикту і Прп. Симеона.)

НА ЧАСАХ:

На **3-му** часі - тропар воскресн. **«Слава»** - тропар преподобного; кондак преподобного.

На **6-му** часі - тропар воскресний. **«Слава»** - тропар Індикта; кодак воскресний.

НА ЛІТУРГІЇ:

Літургія Іоана Золотоустого

Антифони - Зображальні (Звичайні)

На вході - "Прийдіть поклонімось... що Воскрес із мертвих..."

Після входу - тропарі та кондаки:

Тропар воскресного гласу, тропар Індикта, тропар Прп. Симеона; кондак воскресного гласу. **«Слава»** - кондак Прп. Симеона , **«І нині»** - кондак Індикта.

Прокимен, причасний і алилуарій - Індикта і преподобного.

Апостол і Євангеліє: Індикта, дня (під зачало) і преподобного.

1 Кор., 131 зач., IV, 9 - 16. 1 Тим., 282 зач., 11, 1 - 7.

Мф., 72 зач., XVII, 14 - 23. Лк., 13 зач., IV, 16 - 22.

Відпуст: недільний.

+++++



Tenth Sunday after Pentecost Ecclesiastical New Year (Indiction)

Commemoration of Ven. Simeon Stylites (459) and his mother, Venerable Martha (428); Meeting of the Vinnytsia Saints; Martyr Aeithalas, deacon, of Persia (380); Holy 40 Women Martyrs and Martyr Ammon the deacon, their teacher at Heraclea in Thrace (4th century); Martyrs Callista and her brothers Evodus and Hermogenes, at Nicomedia (309); Righteous Joshua the son of Nun (1400 B.C.);
The Cathedral of the Holy Mother of God icon in the Miasin monastery (in memory of the discovery of Her icon) (864); *Chernihiv-Gethsemane icon of the Mother of God* (1869)

1 September, 2024

An epistle reading from *The First Epistle* [letter] of Saint Paul the Apostle to Corinthians 4:9-16

- 1Co 4:9** For I think that God has displayed us, the apostles, last, as men condemned to death; for we have been made a spectacle to the world, both to angels and to men.
- 1Co 4:10 We are fools for Christ's sake, but you are wise in Christ! We are weak, but you are strong! You are distinguished, but we are dishonored!
- 1Co 4:11 To the present hour we both hunger and thirst, and we are poorly clothed, and beaten, and homeless.
- 1Co 4:12 And we labor, working with our own hands. Being reviled, we bless; being persecuted, we endure;
- 1Co 4:13 being defamed, we entreat. We have been made as the filth of the world, the offscouring of all things until now.
- 1Co 4:14 I do not write these things to shame you, but as my beloved children I warn you.
- 1Co 4:15 For though you might have ten thousand instructors in Christ, yet you do not have many fathers; for in Christ Jesus I have begotten you through the gospel.
- 1Co 4:16 Therefore I urge you, imitate me.

Неділя Десята після П'ятидесятниці Початок індікту—церковне новоліття

Помина Преподобного Симеона Стовпника (459) і матері його Марфи (близько 428); Собор Вінницьких святих; Мученика Аїфала диякона (380); Мучениць 40 дів, пісниць і мученика Амуна, диякона, вчителя їх у Фракії (IV століття); Мучениці Калісти та братів її мучеників Євода і Єрмогена у Нікомедії (309); Праведного Ісуса Навина (XVI в. до Р.Х.);
Собор Пресвятої Богородиці [ікона] в Міасинській обителі (у пам'ять знайдення Її ікони) (864); *Чернігівсько-Гетсиманської ікони Божої Матері* (1869)

1 вересня, 2024

Читання *Апостола з Першого Послання* [листа] *св. ап. Павла до Коринтян* 4:9-16

- 1Кор 4:9** Адже я думаю, що Бог поставив нас, апостолів, останніми в черзі, як призначених для смерті на арені, бо ми стали видовищем для світу, ангелів та людей.
- 1Кор 4:10 Ми безумні заради Христа, а ви ж мудреці в Христі! Ми слабкі, а ви сильні! Ви в пошані, а ми знеславлені!
- 1Кор 4:11 І досі ми відчуваємо голод та спрагу, ходимо в лахмітті, зносимо побої, не маємо житла,
- 1Кор 4:12 виснажуємося, працюючи важко своїми руками. Коли нас проклинають, ми благословляємо; нас переслідують, а ми терпимо;
- 1Кор 4:13 коли нас ганьблять, ми підбадьорюємо. Ми стали наче сміття для світу, наче нечистоти для всіх дотепер.
- 1Кор 4:14 Я пишу вам це не для того, щоб осоромити вас, а для того, щоб наставити як моїх любих дітей.
- 1Кор 4:15 Навіть якби ви мали десять тисяч наставників, батьків у вас небагато. Адже я породив вас у Христі Ісусі через Добру Звістку.
- 1Кор 4:16 Тож закликаю вас: станьте моїми послідовниками!

>>

In celebration of the **Ecclesiastical New Year**, an epistle reading from *The First Epistle* [letter] of *Saint Paul the Apostle to Timothy* 2:1-7

1Ti 2:1 Therefore I exhort first of all that supplications, prayers, intercessions, and giving of thanks be made for all men,
1Ti 2:2 for kings and all who are in authority, that we may lead a quiet and peaceable life in all godliness and reverence.
1Ti 2:3 For this is good and acceptable in the sight of God our Savior,
1Ti 2:4 who desires all men to be saved and to come to the knowledge of the truth.
1Ti 2:5 For there is one God and one Mediator between God and men, the Man Christ Jesus,
1Ti 2:6 who gave Himself a ransom for all, to be testified in due time,
1Ti 2:7 for which I was appointed a preacher and an apostle—I am speaking the truth in Christ and not lying—a teacher of the Gentiles in faith and truth.

A reading of *Holy Scripture* from *The Gospel of Saint Matthew the Apostle* 17:14-23

Mat 17:14 And when they had come to the multitude, a man came to Him, kneeling down to Him and saying,
Mat 17:15 "Lord, have mercy on my son, for he is an epileptic and suffers severely; for he often falls into the fire and often into the water.
Mat 17:16 So I brought him to Your disciples, but they could not cure him."
Mat 17:17 Then Jesus answered and said, "O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I bear with you? Bring him here to Me."
Mat 17:18 And Jesus rebuked the demon, and it came out of him; and the child was cured from that very hour.
Mat 17:19 Then the disciples came to Jesus privately and said, "Why could we not cast it out?"

На святкування **Церковного Нового Року**, читання *Апостола з Першого Послання святого апостола Павла до Тимофія* 2:1-7

1Тим 2:1 Насамперед закликаю вас звершувати молитви, благання, прохання, подяки за всіх людей,
1Тим 2:2 за царів і за всіх, хто при владі, щоб ми могли проживати життя в тиші та спокої, з усією набожністю та гідністю.
1Тим 2:3 Це добре та приємне Богові, нашому Спасителеві,
1Тим 2:4 Який бажає, щоб усі люди були спасеними та прийшли до пізнання істини.
1Тим 2:5 Адже є один Бог та один Посередник між Богом та людьми – Людина Христос Ісус,
1Тим 2:6 Який віддав Самого Себе як викуп за всіх. Про це у свій час склалося свідчення,
1Тим 2:7 для якого я призначений проповідником та апостолом – правду кажу, не брешу – та вчителем язичників у вірі та правді.

Читання *Святого Письма з Євангелії святого апостола Матфея* 17:14-23

Мф 17:14 І як вони до народу прийшли, то до Нього один чоловік приступив, і навколішки впав перед Ним,
Мф 17:15 і сказав: Господи, змилуйсь над сином моїм, що біснується у новомісяччі, і мучиться тяжко, бо почасти падає він ув огонь, і почасти в воду.
Мф 17:16 Я його був привів до учнів Твоїх, та вони не могли вздоровити його.
Мф 17:17 А Ісус відповів і сказав: О роде невірний й розбещений, доки буду Я з вами? Доки вас Я терпітиму? Приведіть до Мене сюди його!
Мф 17:18 Потому Ісус погрозив йому, і демон вийшов із нього. І видужав хлопець тієї години!
Мф 17:19 Тоді підійшли учні насамоті до Ісуса й сказали: Чому ми не могли його вигнати? >>

Mat 17:20 So Jesus said to them, "Because of your unbelief; for assuredly, I say to you, if you have faith as a mustard seed, you will say to this mountain, 'Move from here to there,' and it will move; and nothing will be impossible for you.

Mat 17:21 However, this kind does not go out except by prayer and fasting."

Mat 17:22 Now while they were staying in Galilee, Jesus said to them, "The Son of Man is about to be betrayed into the hands of men,

Mat 17:23 and they will kill Him, and the third day He will be raised up." And they were exceedingly sorrowful.

In celebration of the **Ecclesiastical New Year**, a reading from *The Gospel of St. Luke the Apostle* 4:16-22

Luk 4:16 So He came to Nazareth, where He had been brought up. And as His custom was, He went into the synagogue on the Sabbath day, and stood up to read.

Luk 4:17 And He was handed the book of the prophet Isaiah. And when He had opened the book, He found the place where it was written:

Luk 4:18 "The Spirit of The Lord Is Upon Me, because He has anointed Me to preach The Gospel to the poor; He has sent Me to heal the brokenhearted, to proclaim liberty to the captives and recovery of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed;

Luk 4:19 to proclaim the acceptable Year of The Lord."

Luk 4:20 Then He closed the book, and gave it back to the attendant and sat down. And the eyes of all who were in the synagogue were fixed on Him.

Luk 4:21 And He began to say to them, "Today this Scripture is fulfilled in your hearing."

Luk 4:22 So all bore witness to Him, and marveled at the gracious words which proceeded out of His mouth. And they said, "Is this not Joseph's son?"

Мф 17:20 А Він їм відповів: Через ваше невірство. Бо поправді кажу вам: коли будете ви мати віру, хоч як зерно гірчичне, і горі оцій скажете: Перейди звідси туди, то й перейде вона, і нічого не матимете неможливого!

Мф 17:21 Цей же рід не виходить інакше, як тільки молитвою й постом.

Мф 17:22 Коли пробували вони в Галілеї, то сказав їм Ісус: Людський Син буде виданий людям до рук,

Мф 17:23 і вони Його вб'ють, але третього дня Він воскресне. І тяжко вони зажурилися...

На святкування **Церковного Нового Року**, читання з *Євангелії Св. Апостола Луки* 4:16-22

Лк 4:16 Одного разу прийшов Ісус до Назарета, де був вихований, і увійшов по звичаю своєму в день суботній у синагогу і встав, щоб читати.

Лк 4:17 І подали Йому книгу пророка Ісаїї, і Він, розкривши книгу, знайшов місце, де було написано:

Лк 4:18 Дух Господень на Мені; для того Він помазав Мене, щоб Я благовістив убогим, післяв Мене сціляти розбитих серцем, проповідувати невільникама волю, сліпим прозріння, одпустити змучених на волю,

Лк 4:19 Проповідувати літо Господнє приємне.

Лк 4:20 І згорнувши книгу, віддав слугі, та й сів; і очі всіх у синагозі звернулись на Нього.

Лк 4:21 І Він почав їм говорити: нині справдилось писання це в ушах ваших.

Лк 4:22 І всі свідчили Йому. І дивувались словам благодати, що виходили з уст Його. І казали вони: Чи ж то Він не син Йосипів?

>>



+++++

В ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа!

Слава Ісусу Христу!

Дорогі у Христі браття і сестри, у сьогоднішньому Євангельському читанні ми чули, що Бог, наш Господь, визначає силу нашої віри як головну зброю, яка здатна принести перемогу над злом. Наша віра не схожа на неживий камінь, не на дорогоцінний діамант, який, хоч прекрасний і дуже дорогий, але все ж мертвий і байдужий... Христос навчає нас, що наша віра має бути подібною до зернини: хоч вона спочатку крихітна, але жива... Оскільки цієї хвилини це лише зернина, але потім вона виростає і стає великим гарним деревом, так і наша віра також повинна завжди рости і розвиватися, а не завмирати чи зупинятися на одному місці. Христос каже нам, що навіть якби ми мали віру розміром із гірчичне зерно, то гори відступили б перед нами, і ми змогли б їх пересунути з місця на місце...

Уявімо лише на мить, що Ісус говорив не про фізичні гори з землі та каміння, а про ті гори, які височіють у наших серцях – гори гріхів, накопичених протягом нашого життя... Це ті самі гори, які відділяють нас від Бога. Їх ми повинні віддалити від себе і скинути їх в глибоке море... Тільки за допомогою Божої благодаті, яку ми отримуємо на кожній церковній службі, ми можемо зруйнувати ці холодні і темні, безживні скелясті гори гріха і гордості. Тому ми тут збираємося, дорогі у Христі брати і сестри!

Апостоли виявилися здатними повалити ці гори своїх особистих гріхів, а потім перевернути весь світ. Під впливом їхньої проповіді про Ісуса Христа та особистим прикладом демонстрації сили віри багато народів зрушилися з місця, відкинули попередні фальшиві вірування і стали християнами. В результаті змінився весь стародавній світ і була побудована нова християнська цивілізація, до якої ми всі належимо! Диявол хоче знищити цей новий світ віруючих у Бога, який створив наш Небесний Батько, і зберегти його можна тільки молитвами і постом. Наша віра повинна постійно зростати. Якщо наша віра не зростатиме, вона занепаде і зрештою помре. Справжній піст - це не коли відмовляєшся від м'яса, а коли відмовляєшся від себе, відмовляєшся від своїх гріхів. Справжня

молитва – це такий стан душі, коли душа щохвилини звернена до Бога, як радіоприймач налаштований на радіостанцію. Тільки так ми будемо сильніші за диявола, за атеїзм, за будь-яку іншу фальшиву агресивну релігію! Амінь!

Во ім'я Отця і Сина, і Святого Духа!

Христос посеред нас!

+++++

In the name of the Father, the Son and the Holy Spirit!

Glory be to Jesus Christ!

Dear brothers and sisters in Christ, in today's Goszpel reading we have heard that God, our Lord, designates the strength of our faith as the main weapon that is able to bring the victory over evil. Our faith is not like a lifeless stone, not a precious diamond, which, though beautiful and very expensive, is still dead and insensible... Christ teaches us that our faith must be similar to a grain: though it is primarily tiny, it is alive. And, as this minute grain will eventually grow and become a big beautiful tree, our faith must also always grow and develop, and never freeze or stop in one place. Christ tells us that even if we had faith of the size of a mustard seed, the mountains would have retreated in front of us, and we would have been able to move them from place to place...

Let us consider for a moment that Jesus was talking not about the physical mountains of earth and stones, but about those mountains, which rise in our hearts, the mountains of sins, accumulated during our lives... These are the very mountains that separate us from God. Them we should move away and make them topple into the deep sea... Only with the help of God's grace that we receive at every Church service, we are able to break down these cold and dark, lifeless rocky mountains of sin and pride. That is why we are gathering here, my dear brothers and sisters in Christ!

The apostles proved to be able to overthrow these mountains of their personal sins, and then to turn the whole world over. Under the influence of their preaching about Jesus Christ and after their personal example demonstrating the strength of their faith, many peoples were set in motion, declined the previous false beliefs and became Christians. As a result, the entire ancient world was changed and a new Christian civilization, to which we all belong, was built! The devil wants to destroy this new world of God-believers that our Heavenly Father created. We can preserve it only by prayers and fasting. Our faith must constantly increase. If our faith does not grow, it will decline and eventually die. The true fast – is not when one gives up eating meat, but when one denies oneself, gives up one's sins. Real prayer – is such a state of mind, when the soul every minute is turned towards God, as a radio set is tuned to the radio station. Only in this way we will be stronger than the devil, than atheism, than any other false aggressive religion! Amen!

In the name of the Father and the Son, and the Holy Spirit!

Christ is among us!

+++++



ОГОЛОШЕННЯ

Зустрічі після Св. Літургії. Заохочуємо парафіян спонсорувати товариські зустрічі після Св. Літургії. Це не вимагає багато роботи, але це дуже важлива справа. Щоби довідатися точніше про деталі або записатися, просимо Вас зголоситися у церковному офісі перед або після Св. Літургії. (Деталі знайдете на сторінці нижче).

Доступ для людей з обмеженими можливостями.

Ми доступний заклад для людей з обмеженими можливостями. Якщо ви плануєте прийти до церкви, будь-ласка, повідомте нас заздалегідь, і ми зможемо вирішити ваші потреби. Будь-ласка, зателефонуйте за кілька днів, щоб ми були готовими зустріти вас: **905-433-5577**.

Сповідь і Причастя. Всі благочестиві Православні Християни повинні приступити до Свв. Тайн Сповіді і Причастя якнайчастіше. Запрошуємо вірних сповідатися або перед Божественними Літургіями чи в суботу, чи в неділю, або перед чи після вечірні у суботу вечером. Якщо Ви, чи хтось із Вашої родини чи знайомих не може приїхати до церкви сповідатися і причащатися через вік або слабкість, просимо Вас повідомити о. Петра і він з радістю відвідає будь-кого із парафіян у хаті, домі опіки, чи в лікарні, щоб сповідати і причащати їх.

!!!Фінансове Утримання Парафії. Успішні парафіяльні громади досягають фінансового здоров'я не тільки через продаж вареників чи винаймання залів, але через те, що їхні прихожани щирозсердно жертвують кошти. Заохочуємо всіх парафіян і прихожан жертвувати еквівалент однієї години роботи тижнево—тобто, **2.5%** загального прибутку—нашій рідній парафії. Ця просьба не звернена до убогих. Якщо Ваш загальний прибуток не є дуже малим, просимо Вас жертвувати любим зручним для Вас способом нашій рідній парафії. Віддаймо частину того, що Бог нам дав, Йому на славу!

Оренда залу: З питаннями щодо оренди залу звертайтеся до менеджера нашого залу, **Рити Сидоркевич**, за номером **905-433-1515** або hallforrent1@gmail.com або через [Facebook Marketplace](#). Слідкуйте за нами в Instagram ([st.johnshall](#)) і обов'язково напишіть нам чудовий відгук у Google!

Зверніть увагу, що для наших парафіян діють спеціальні знижки.

ANNOUNCEMENTS

Fellowship. Parishioners who are willing to sponsor fellowship after the Liturgy are asked to sign up in the parish office. This does not involve a lot of work, but is an important part of our parish life. If you require more information please ask in the parish office. We thank you in advance for your help and support! [\(Please, find details on the page below\)](#).

Accessibility Info. We are a handicapped-accessible facility. If you plan on coming to church, please let us know in advance and we can address your needs. Please call a few days in advance so we can be prepared to welcome you: **905-433-5577**.

Confession and Communion. All pious Orthodox Christians should approach the Holy Mysteries of Confession and Holy Communion regularly and often. Confession is available before all Liturgies, as well as on Saturday evening after Vespers. If you, or someone you know, cannot come to Church for confession or communion due to age or infirmity, please inform Fr. Petro. He will gladly visit anyone in their home, nursing home, or in hospital in order to confess and commune them. Please speak to him directly, call, or e-mail him to arrange a mutually convenient time.

!!!Successful religious communities are financially healthy not only because of hall rentals or perogy sales, but also because of sacrificial giving. We encourage all our parishioners and adherents to commit to donating one hour of work per 40 hour work week—**2.5%** of their annual gross income—to the parish. Unless your income is near or below the poverty line, please donate to our beloved parish. We encourage our parishioners to submit their donations using any method convenient to them. Let us honour God by giving back to Him a portion of what He has given to us!

Hall Rentals: Inquiries regarding hall rentals should be directed to our hall manager, **Rita Sidorkiewicz**, at **905-433-1515** or hallforrent1@gmail.com or through [Facebook Marketplace](#). Please follow us on instagram ([st.johnshall](#)) and be sure to give us a great review on Google!

Please note that special, discounted rates are offered for our parishioners.

Правила Недільного Співдружжя (Співдружжя—товариська зустріч після Літургії)

1. Оберіть дату та підберіть команду для себе.
2. Реєстраційний аркуш знаходиться в офісі церкви біля головного входу.
3. Координатор співдружжя мусить подбати про те, щоб зал був доступний, і повідомити настоятеля, щоб він оголосив про це в церкві та додав оголошення до Благовісника.
4. Що стосується кухонного приладдя та посуду: координатор повинен переконатися, що на кухні в залі є базові речі, необхідні для проведення перекуски, і за потреби повідомити сестринству, що потрібно.
5. Усі відвідувачі церкви запрошуються на зустріч після Літургії. Особа, яка спонсорує зустріч (співдружжя), несе відповідальність за постачання легкої закуски/обіду для тих, хто відвідує церковну службу.
6. Наведені нижче кроки окреслюють протоколи, яких слід якомога точніше дотримуватися, коли ви збираєтеся стати тим, хто буде проводити співдружжя.
7. Оформлення залу. Команда “Співдружжя” повинна забезпечити підготовку залу до дня співдружжя.
8. Приготування їжі. Це можна зробити в кухні церковного залу або вдома.
9. Продаж залишків їжі. Будь-який продаж залишків їжі від співдружжя має йти в кошик для пожертвувань, для допомоги на постачання продуктів харчування для церковних подій.
10. Прибирання та порядок. Оскільки це церковна подія, ми будемо вдячні за будь-яку допомогу, але зрештою відповідальність залишити зал у тому вигляді, в якому він був перед співдружжям, лежить на спонсорі співдружжя.
11. Пожертви та витрати. Усі пожертвовані кошти за вирахуванням будь-яких витрат (з квитанціями) мають бути передані до церкви.

Примітка: *Участь у цій діяльності не дає права на повернення податку.*

Sunday Fellowship Guidelines

1. Choose a date & choose a team.
2. The sign up sheet is located in the church office by the main entrance.
3. The Fellowship co-ordinator will ensure that the Hall is available and notify Father to announce it in church and add it to the monthly bulletin.
4. For Fellowship supplies, the co-ordinator is to ensure the hall kitchen has the basic supplies necessary to hold Fellowship and if need be, inform the sisterhood what is needed.
5. All church attendees are invited to a Fellowship gathering. The person or person's sponsoring the Fellowship is/are responsible for supplying a light snack / lunch for those who are attending the church service.
6. The following steps outline the protocols that should be adhered to as closely as possible when volunteering to hold a fellowship.
7. Hall Set up. The Fellowship team is to ensure the hall is set up for the day of Fellowship.
8. Preparation of food. This can be done in hall kitchen or at home.
9. Sale of leftover food. Any sale of leftover food from the fellowship is to go into the donation basket to help offset the cost of food supplies.
10. Clean up & Tidy. Since this is a church event all help is appreciated, but ultimately the responsibility to leave the hall as it was found lies with the Fellowship sponsor.
11. Donations and Costs. All donated funds minus any expenses (with receipts) are to be donated to the church.

Note: *Participation in this activity does not constitute a tax refund.*

**НАША НЕДІЛЬНА ШКОЛА ВІДНОВЛЮЄ
СВОЮ РОБОТУ З 8-ГО ВЕРЕСНЯ.**

**ПРИНЕСІТЬ ШКІЛЬНЕ ПРИЛАДДЯ І
РЮКЗАКИ ДЛЯ ПОСВЯЧЕННЯ ПІД ЧАС
ЛІТУРГІЇ У ЦЕЙ ДЕНЬ—8-ГО ВЕРЕСНЯ!**

**ПРОСИМО УСІХ БАТЬКІВ
ПРИВОДИТИ ДІТОЧОК 4-12 РОКІВ
КОЖНУ НЕДІЛЮ НА 9:30 РАНКУ.
ПОВІДОМТЕ ЗНАЙОМИХ І ДРУЗІВ!
ЗАПРОШУЄМО УСІХ ДО НАШОЇ
НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ!!!!!**

+++++

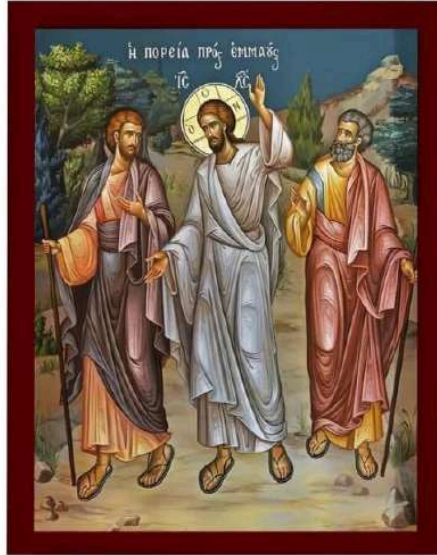
**OUR SUNDAY SCHOOL RESUMES
ITS WORK—SEPTEMBER 8TH.**

**BRING YOUR SCHOOL SUPPLIES AND
BACKPACKS FOR BLESSING DURING
THE LITURGY ON THIS
DAY—SEPTEMBER 8TH!**

**PLEASE ALL PARENTS
BRING CHILDREN 4-12 Y.O.
AT 9:30 AM.**

**INFORM YOUR FRIENDS AND
ACQUAINTANCES!
EVERYONE IS INVITED TO OUR
SUNDAY SCHOOL!!!!!**

Церква Святого Іоана Предтечі
Група вивчення Біблії



*«Чи не палало нам серце обом, коли промовляв Він до нас по дорозі,
і коли виясняв нам Писання?» (Луки 24:32)*

ХТО: Будь-який дорослий християнин, який бажає дізнатися більше про Святе Письмо.

ЩО: Мета групи – перейти Біблію, починаючи з Євангелія. Ми будемо використовувати Православну Біблію. Ви можете принести свою Біблію. Ми також розглянемо деякі додаткові святоотецькі коментарі та літургійні тексти, які допоможуть нам підійти до Святого Письма з православної точки зору. Сесії нашої групи будуть базуватися на принципах діалогу.

КОЛИ: По вівторках з 19:00 до 20:00 з 10 вересня 2024 року.

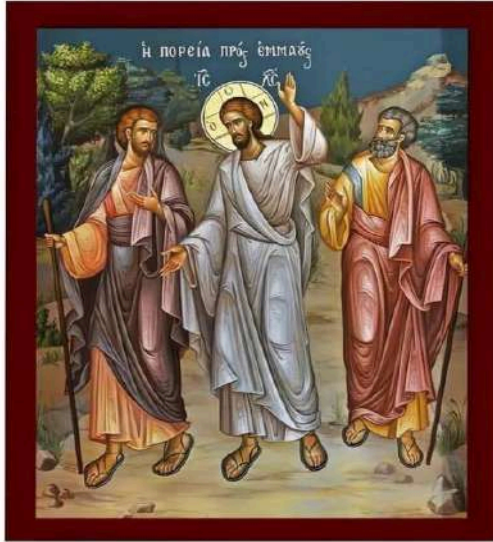
ДЕ: Парафіяльний Зал

Керівники групи: Єфрем Пфейл та о. Петро Ценов

Запитання? Контактуйте: efraim.pfeil@gmail.com

Спаси Вас, Господи!

St. John the Baptist UOC's **Bible Study Group**



“Did not our hearts burn within us while he talked to us on the road, while he opened to us the Scriptures?” (Luke 24:32)

WHO: Any adult Christian interested in learning more about the Scriptures of the Church.

WHAT: The aim of the group is to read through the Bible, beginning with the Gospels. We will be using the Orthodox Study Bible. You are welcome to bring your own Bible. We will also look at some supplemental patristic commentaries and liturgical texts to help us approach the Scriptures with an Orthodox lens. The group sessions will be discussion based.

WHEN: **Tuesdays from 7 to 8 p.m. starting September 10, 2024.**

WHERE: Parish Hall.

Group leaders: Efraim Pfeil and Fr. Petro Tsenov

Questions? Contact: efraim.pfeil@gmail.com

May the Lord save You!

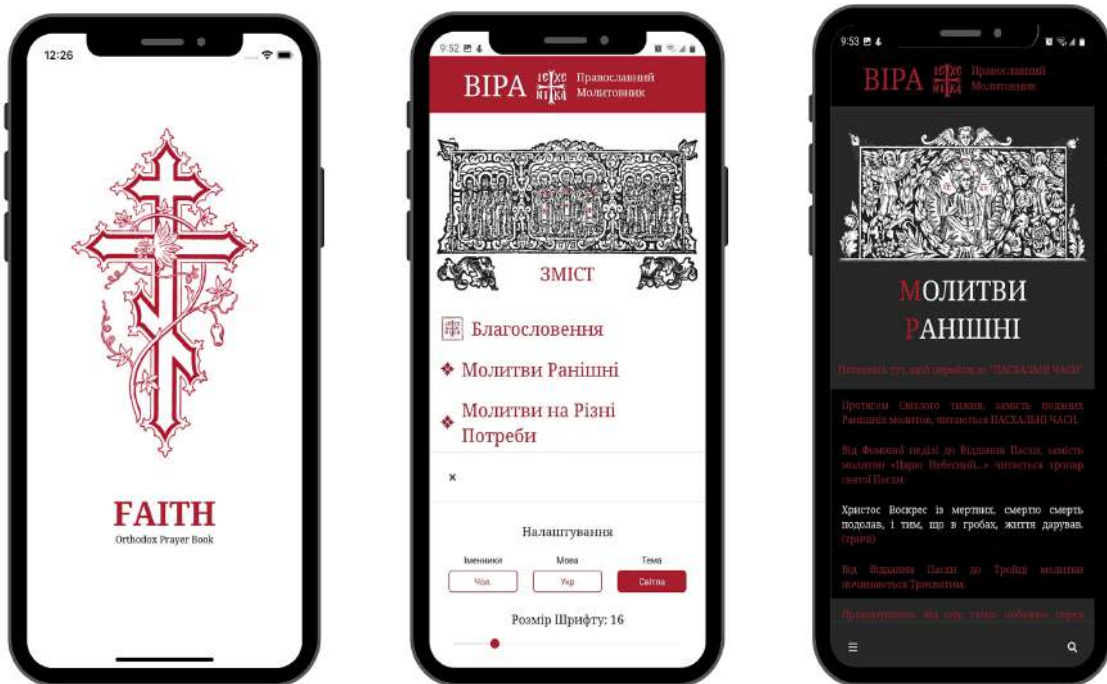
МОЛИТОВНИК “ВІРА” / PRAYER BOOK “FAITH”

Тут знайдете посилання для нового електронного
Моли́товника УПЦК:

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faith.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Просимо завантажувати і користуватися!



Here is the link for the new UOCC Prayer Book App
(Eng./Ukr.):

(Android) <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.faith.uocc>

(IOS) <https://apps.apple.com/ca/app/faith-orthodox-prayer-book/id1607921931>

Please download and use it for your benefit!

ЩИРО ДЯКУЄМО

Дякуємо всім Вам за Вашу молитовну, моральну, і фінансову підтримку. Якщо Ви не робите Ваші грошові пожертви на парафіяльні потреби через **PAR** («Заздалегідь Одобрені Пожертви») Ви можете зробити Ваші пожертви через **"Donate Now"** кнопку на першій сторінці нашого веб-сайту (www.stjohnshawa.org), або відправити нам пожертву звичайною поштою. Дякуємо заздалегідь за Ваше розуміння й щедрю підтримку - і молитовну, і моральну, і фінансову.

Якщо хтось має будь-яку особливу потребу дзвоніть до парафіяльного офісу за номером телефону 905-433-5577 щоби поговорити з отцем або залишити повідомлення.

Спаси Вас Господи!

A HEARTFELT GRATITUDE

We thank all of you for your prayerful support. If you do not offer your financial support to the parish by means of our **PAR** (Pre-Authorized Remittance) program, you can make your donations through our web-site (www.stjohnshawa.org) by using the **"Donate Now"**, or by sending your donations through the mail. We thank you in advance for your understanding and support - prayerful, moral, and financial.

If anyone has any particular need please do not hesitate to call the office at 905-433-5577 to speak with Father or leave a message.

May God bless You all!

«Заздалегідь Одобрені Пожертви» (PAR)

Допоможіть своїй церкві, приєднавшись до попередньо авторизованих платежів (PAR).

Для вашої зручності та підтримки вашої церкви постійною та послідовною підтримкою, **БУДЬ ЛАСКА**, розгляньте можливість приєднатися до нашої програми PAR.

Чому?

1. Це легко – вам не потрібно пам'ятати про щотижневу пожертву! І якщо ви пропустите неділю, ви все одно робитимете внесок у добробут нашої парафії.

2. Зручно – процес реєстрації простий. Форма проста, і нам потрібна лише форма **VOID**, щоб почати процес. Ви можете вирішити (і змінити) суму, яку хочете пожертвувати щотижня. Мінімумів немає.

Навіть коли ви не в церкві, все ще є регулярні поточні витрати, необхідні для підтримки нашої парафії. І лише через регулярність ми можемо переконатися, що церква буде тут для всіх нас у майбутньому.

“Pre-Authorized Remittance” (PAR)

Help your church by joining pre-authorized (PAR) payments.

For your convenience and to support your church with ongoing and consistent support, **PLEASE** consider joining our PAR program.

Why?

1. It's easy - you eliminate having to remember to bring a weekly donation! And if you miss a Sunday, you're still contributing to the health of our parish.

2. Convenient - the sign-up process is easy. The form is simple and we require a **VOID** cheque to get the process started. You can decide (and change) the amount you'd like to donate weekly. There are no minimums.

Even when you're not in church, there are still regular operating costs required to maintain our parish. And it is only through regularity that we can ensure the church will be here for all of us in the future.

+++++
БІЛЬШЕ ОГОЛОШЕНЬ ЗНАЙДЕТЕ НИЖЧЕ! / FIND MORE ADS BELOW!



ВАЖЛИВА ІНФОРМАЦІЯ

Ми починаємо мітинги з українськими прапорами на мосту Генрі Стріт через 401 у Вітбі щочетверга о 17:00.

Минулого тижня ми провели пробний запуск, щоб перевірити, чи подобається людям додатковий час і місце.

Сподіваємось, це набуде більшої динаміки — на додаток до мітингів на вулиці Сімко (через шосе 401) щонеділі опівдні.

Приєднуйтеся до нас, якщо у вас є годинне вікно часу в четвер після обіду.

IMPORTANT INFORMATION

We start meetings with our Ukrainian flags on the Henry Street Bridge over the 401 in Whitby on Thursdays at 5PM. We did a trial-run last week to see if folks like the additional time and location. Hopefully, this will gain more momentum moving forward—in addition to the Simcoe Street (at 401) rallies on Sundays at noon.

Join us if you have an hour window of time on Thursday afternoons.



Фото з першого пробного мітингу у Вітбі.

Photo from the first trial rally in Whitby.



БЕЗКОШТОВНИЙ
мікро-сертифікат
від університету
МакМастер



БЕЗКОШТОВНЕ
наставництво та
підтримка у
працевлаштуванні



БЕЗКОШТОВНА
виробничо-
технічна підготовка



БЕЗКОШТОВНИЙ
доступ до сотні
онлайн курсів



UTIMUS

**Ми допомагаємо
отримати канадський
мікросертифікат та
знайти кращу роботу.**

Разом з нашими партнерами ми відбираємо заявників, надаємо тренінги, наставництво, та допомогу у працевлаштуванні на позиції в провінції Онтаріо, які відповідають вашим навичкам та цінностям. Наші програми удосконалюються та є безкоштовними для учасників. Реєструйтеся сьогодні та зробіть перший крок на зустріч своїй новій кар'єрі

This Employment Ontario project is funded in part by the Government of Canada and the Government of Ontario.



utimus.com/signup

info@utimus.org

Scan to APPLY TO JOIN THE PROGRAM

Canada 

EMPLOYMENT
ONTARIO

Ontario 



UTIMUS



Ми допомагаємо у працевлаштуванні Іммігрантам в Канаді в індустріях Виробництва та Аерокосмонавтики

ЩО ОЧІКУВАТИ



Безкоштовне наставництво та підтримка у працевлаштуванні від Центру Роботи з Іммігрантами (Immigrant Working Center)



Безкоштовний мікро-сертифікат від Університету МакМастер та профільний тренінг від The Strong Link



Широкий вибір позицій початкового рівня в індустрії, що швидко розвивається, з потужною можливістю кар'єрного росту



ПРО НАС

Разом з нашими партнерами ми відбираємо заявників, надаємо тренінги, наставництво, та допомогу у працевлаштуванні на позиції в провінції Онтаріо, які відповідають вашим навичкам та цінностям. Наші програми удосконалюються та є безкоштовними для учасників. Реєструйтеся сьогодні та зробіть перший крок на зустріч своїй новій кар'єрі



НАШЕ БАЧЕННЯ

Ми працюємо над тим щоб надати вам тренінги та працевлаштувати вас у сфері аерокосмонавтики, виробництва та загального виробництва (сектори де зараз працює понад сотні тисяч людей в Онтаріо)



НАША МІСІЯ

Підвищення кваліфікованості та надання тренінгів новоприбулим іммігрантам, які непрацевлаштовані (або ті що працюють не за спеціальністю); також наставництво у розробці резюме, продовження інтерв'ю, та підтримка у працевлаштуванні на посади в індустріях що швидко розвивається.

ЧОМУ МИ?

Ми повністю фінансуємося Урядом Онтаріо через Фонд Розвитку Навичок (Skills Development Fund) завдяки чому участь для вас є безкоштовною; 95% курсів проходить онлайн, у зручний для вас час; також, за потреби, ми можемо вам надати ноутбук на період навчання

ЗАРЕЄСТРУЙСЯ ТУТ

www.utimus.com/signup



UTIMUS
WE EMPOWER EMPLOYERS

